

中英双语

★ 一次超棒的时空探险！ 美国教育部推荐，全球销量最高的经典童书。★
在趣味中探索，为孩子打开求知和阅读之门！

Mary Pope Osborne



LIONS AT LUNCHTIME

非洲草原逃生记

【美】玛丽·波·奥斯本 著 ■主译：蓝葆春、蓝晓



11

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社
HUBEI CHILDREN'S PRESS

[美] 玛丽·波·奥斯本



11

LIONS AT LUNCHTIME

非洲草原逃生记

主译: 蓝葆春 蓝纯

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

非洲草原逃生记:英、汉/(美)奥斯本著;蓝葆春,蓝纯译. —武汉:
湖北少年儿童出版社, 2010.3

(神奇树屋:典藏版)

书名原文:Lions at Lunchtime

ISBN 978-7-5353-5407-5

I. 非… II. ①奥…②蓝…③蓝… III. 儿童文学—短篇小说—
美国—现代—英、汉 IV. I 712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 040534 号

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a
division of Random House, Inc.

Book #11-Lions at Lunchtime Text copyright © 1992 by Mary Pope Osborne

Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

著作权合同登记号:图字:17-2006-050



神奇树屋典藏版 11——非洲草原逃生记

原 著:[美]玛丽·波·奥斯本

责任编辑:叶 珺

整体设计:一壹图文

出 品 人:李 兵

出版发行:湖北少年儿童出版社

经 销:新华书店湖北发行所

印 刷:孝感市三环印务有限责任公司

规 格:880×1230 1/32 5印张

印 次:2010年4月第1版 2012年10月第5次印刷

书 号:ISBN 978-7-5353-5407-5

定 价:60.00元(全套四册)

业务电话:(027)87679179 87679199

<http://www.hbcj.com.cn>

★ 名人推荐 ★

陈乃芳：美国麻省大学高级访问学者，曾任驻比利时使馆兼驻欧盟使团教育处参赞，北京外国语大学校长；第九、十届全国政协委员，政协外事委员会委员，中国高等教育学会高教管理研究会副理事长，中国教育国际交流协会常务理事，《国际论坛》杂志主编；由泰国王储授予名誉教育学博士、由英国兰卡斯特大学校长亚历山大公主授予名誉法学博士，并有多部论著。



亲爱的少年读者们：

你们好！最近我有机会阅读了一套英汉双语版的系列丛书，名字叫做《神奇树屋》(Magic Tree House)。作者是当今美国最著名的少儿读物作家之一——玛丽·波·奥斯本。几乎全美国的少年儿童都喜欢读她写的《神奇树屋》，把她当作自己的好朋友。我虽早已年过六旬，但是我和美国的小朋友们一样，一拿到这套书就爱不释手，不到两天就全部读完了。

你们也许要问：您为什么这么喜欢这套书呢？

我的回答是：首先，作者的创作思路紧紧扣住了小读者渴求知识、喜欢冒险、充满好奇和富于幻想的心理特点，成功地打造了神奇树屋这个平台。神奇树屋挂在森林里最高的一棵橡树的顶上，里面堆满了图书。它的神奇之处在于小读者翻开其中的任何一本书，指着书中的一幅插图许愿说“我希望到那里去”，梦想就能即刻实现。其次，作者充分发挥“魔法”的作用，轻松自如地引领读者穿越时空，周游世界。从见识白垩纪恐龙时的翼龙和冰河时代最凶猛的野兽剑齿虎，到体察今日的澳洲袋鼠；从了解美国早期荒凉西部的牛仔生活，到欣赏古代中国牛郎织女的传奇故事；从游览古埃及的金字塔到身陷2000多年前中国的秦始皇陵；从遭遇加勒比

海的海盗到幸会东方的日本忍者；从历险维苏威火山的爆发到探秘亚马孙河的热带雨林……真是随心所欲，神游八方。再者，作者成功地塑造了杰克和安妮这一对小兄妹，通过他俩的所见、所闻、所思、所想和亲身历险，把历史故事、神话传说、科普知识、人文传统等栩栩如生地展现在读者面前，让你如同身临其境。最后，这套书不仅内容丰富有趣，而且文字浅显易懂，让人捧读之下，不忍释手。

为了把这套优秀的少儿读物介绍给全中国的中小學生，湖北少儿出版社特别邀请了我的老同学、老同事、老朋友蓝葆春爷爷和他的女儿——北京外国语大学的蓝纯教授负责全套丛书的汉语翻译。他们的译文既忠实于原文，又琅琅上口。所以我建议小读者们在阅读过程中先读译文，再读原文，这样一书两用，既增长了知识，又提高了英语，算是一举两得吧。

最后我想感谢两位译者请我作序，让我有了先睹为快的机会。也感谢湖北少儿出版社为全中国的中小學生们献上的这份大礼。

祝你们阅读愉快！

陈乃芳





目录

1

午饭前 1

2

跳吧,动物们! 跳吧! 9

3

灾难 19

4

泥巴浴 29

5

哈——哈 37

6

焕然一新 45

7

喂,你好 53

8

好吃极了 63

9

用脚尖走路 71

10

午饭后 81



非洲草原逃生记

LIONS AT LUNCHTIME

CONTENTS

- 1 Before Lunch 93
- 2 Jump, Beasts! Jump! 99
- 3 Disaster 106
- 4 Mud Bath 112
- 5 Ha-Ha 117
- 6 Spick-and-Span 123
- 7 Hi, There 128
- 8 Yum 135
- 9 Tiptoe 142
- 10 After Lunch 150



午饭前

Before Lunch

神奇树屋就在那儿，在树林中那棵最高的树的顶部。正午的太阳把它照得光灿灿的，绳梯在树底下摆来摆去。







非洲草原逃生记

Lions
at
Lunchtime

杰克和安妮正从食品杂货店往回走，杰克的背包很沉，因为里面装有一大瓶花生酱和一条面包。

“你是想吃花生酱加果冻三明治呢，还是花生酱加蜂蜜三明治？”安妮问。

杰克正准备回答，忽然又停了下来。

“啊，嗨！”他轻轻地说。

“什么？”安妮问。

“瞧那个东西！”杰克说。

他指着蛙溪湾的树林边缘。一只灵敏的小动物正站在树荫下，看上去像一只极小的鹿。

“这是个征兆，”安妮轻声说，“记得上次我们看到的那只兔子吗？那是荒凉西部的征兆。”

那只鹿一样的动物跃进了树林。

杰克和安妮来不及细想，就快步追了上去。杰克跑的时候，感觉沉重的背包不断撞击他的背。

最后他们停了下来，向四周寻望。

“那家伙跑到哪儿去了？”杰克问。

“我也没看见！”安妮回答。







神奇树屋

MAGIC TREE HOUSE

“啊，哇！”安妮指着上面喊道。

神奇树屋就在那儿，在树林中那棵最高的树的顶部。正午的太阳把它照得光灿灿的，绳梯在树底下摆来摆去。

“莫根在哪儿呢？”安妮问。

莫根·拉菲并没有从窗户里向他们招手。她压根就不在窗户边。

“我不知道。咱们上去吧！”杰克说。

他们爬上绳梯进了树屋。

一缕阳光射进窗户，照在角落里的那堆书和两个卷轴上。那两个古老的卷轴记录着杰克和安妮已经猜出的两条谜语的答案。

杰克放下沉重的背包。

“莫根有没有给我们留下第三条谜语？”安妮问。

“你们在找什么人吗？”一个轻柔的声音说。

杰克和安妮猛然转身。

“莫根！”安妮喊道。

莫根·拉菲不知从什么地方出现了。在明亮的日光下，她看起来很古老，也很可爱。



“你们还想成为藏书大师吗？”她问兄妹俩，“那样你们就可以帮助我工作了。”

“想！”两人一起回答。

“好极了！”莫根说。她从长外套里掏出一个卷轴。

她说：“到目前为止，你们已经猜出两条谜语，这是第三条。”她把卷轴交给安妮。“为了便于你们的调研——”

她又从长外套里拿出一本书交给杰克。那书的封面上写着：《非洲大草原》。

“非洲？”杰克说，“啊，我可一直想到那儿去呢。”

他翻开书，和安妮一起仔细地看一幅图片。

那画上有的一大群斑马、高大的长颈鹿、有角的大动物和一些很小的像鹿一样的动物。



神奇树屋

MAGIC TREE HOUSE

“嘿，就是这种动物把我们带到这儿来的！”安妮说。

“我想那是一只汤姆森的瞪羚。”莫根说。

“怎么没看见狮子？”杰克问。

“你们会找到的！”莫根说。

“嗯……也许我们要计划一下这次旅行了！”杰克说。

莫根微笑着说：“不用了，现在就启程吧。快许愿吧。”

安妮指着那幅画说：“我希望我们能到那儿去。”

“小心，”莫根叮嘱，“你们只要小心防备就行了。”

“防备什么？”杰克问。

“当然是狮子啰！”她说。

“等等！”杰克喊道。

来不及了。

风已经吹起来了。

树屋开始旋转。

杰克紧闭着双眼。

树屋越转越快。

然后一切都静止了。

完全静止了。



跳吧，动物们！ 跳吧！

Jump, Beasts! Jump!

长颈鹿在吃树叶。

斑马在吃青草。

许许多多鸟儿在头顶上鼓翼而飞。

还行，他心里想着，不过他还有一个小小的问题：

狮子在哪里？



